MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			1—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	54·07	−8·40	−2·8	−13·9	2·20	86·7	W. 2	E. S. E. 6	E. N. E. 3	0·0	8·5	—	Sadź. Mg.	−253	—
2	51·77	−8·80	−2·3	−14·3	2·10	85·7	N. E. 1	N. N. E. 11	N. E. 10	0·0	9·8	—	—	−254	—
3	47·12	−7·42	−0·8	−14·4	2·33	85·7	N. E. 2	E. N. E. 3	N. 4	0·0	9·9	—	Sadź. Mg.	−254	—
4	42·66	−6·72	−2·3	−12·6	2·33	81·0	0	E. N. E. 8	E. 1	0·3	9·1	—	Sadź.	−254	—
5	40·97	−3·95	+0·2	−12·3	3·03	86·0	E. 2	E. 2	0	8·0	0·9	—	Mg.	−252	—
6	38·03	+0·80	+4·2	−4·1	3·93	82·7	E. 4	N. N. E. 6	N. E. 6	7·3	6·0	3·36	Mg.	−250	—
7	34·99	+1·18	+3·5	−0·6	4·60	92·3	0	W. S. W. 11	W. S. W. 8	10·0	—	1·08	Śn. D.	−245	—
8	30·00	+1·70	+3·3	−0·1	4·23	82·3	W. S. W. 19	S. W. 13	W. S. W. 11	9·7	3·2	2·17	Śn.	−235	—
9	31·21	−2·15	+1·9	−3·8	3·83	94·0	W. S. W. 28	W. 27	W. 31	10·0	1·1	0·29	Śn.	−223	—
10	39·14	−4·20	−1·8	−5·3	3·17	94·0	W. 10	W. N. W. 8	N. N. W. 4	9·0	2·9	—	Śn.	−220	—
11	43·42	−4·42	−1·9	−6·4	2·77	83·3	N. N. W. 3	N. N. E. 4	N. N. E. 1	6·0	4·1	—	—	−230	—
12	45·93	−5·10	−1·7	−8·6	2·53	80·0	0	N. N. E. 8	N. N. E. 3	0·7	8·8	—	Mg. Sadź.	−240	—
13	45·24	−2·35	+1·4	−5·9	3·60	91·7	W. S. W. 7	W. S. W. 27	W. S. W. 9	5·3	4·3	—	Śn. Mg.	−248	—
14	43·39	+1·98	+4·9	−4·1	3·30	65·7	S. S. W. 7	W. 14	S. W. 9	6·7	7·0	—	Śn.	−254	—
15	47·14	+1·32	+4·7	+0·1	3·57	71·0	W. 23	W. S. W. 29	S. S. W. 7	0·3	10·1	—	—	−272	—
16	45·28	+2·90	+7·9	−2·6	3·83	69·7	S. W. 2	W. 10	S. W. 3	0·0	10·1	—	Sz.	−240	—
17	40·16	+2·08	+5·4	−1·5	4·17	77·0	S. W. 3	N. N. W. 11	N. N. E. 4	8·3	5·2	—	Mg. Sz.	−197	—
18	39·11	−0·04	+1·7	−0·6	4·13	89·7	N. N. E. 19	N. 14	W. N. W. 8	10·0	—	1·76	Śn.	−172	—
19	46·39	+0·60	+3·7	−2·6	3·60	77·0	W. S. W. 10	S. 10	W. 9	5·3	9·6	—	—	−190	—
20	48·40	+1·28	+4·5	−3·0	3·50	72·0	0	N. E. 7	0	3·7	8·4	—	Sz. Śn.	−208	—
21	48·17	+0·88	+3·0	−1·9	4·07	85·3	0	N. 3	0	6·7	4·5	—	Mg.	−210	—
22	48·09	−0·45	+2·5	−1·4	4·03	89·3	N. N. E. 13	N. 20	N. 21	10·0	2·1	—	Śn.	−195	—
23	47·26	−3·00	−1·1	−5·1	3·23	87·0	N. 13	N. E. 16	N. 14	7·0	6·2	—	—	−204	—
24	44·53	−2·08	+1·2	−5·2	3·63	90·7	N. N. W. 4	N. E. 2	S. W. 4	6·3	3·9	1·58	Śn.	−230	—
25	44·50	−1·62	+0·9	−4·1	3·30	82·3	W. S. W. 3	N. E. 6	S. W. 4	9·7	—	0·10	Mg. Śn.	−245	—
26	44·95	−0·72	+2·7	−4·3	3·70	86·0	W. S. W. 7	S. E. 4	E. 1	6·7	5·4	—	Mg.	−263	—
27	48·29	−0·38	+3·8	−3·9	3·37	76·7	E. 6	E. S. E. 13	E. N. E. 14	1·7	10·4	—	Sz.	−256	—
28	45·85	+1·48	+6·4	−4·3	3·43	70·3	E. N. E. 6	E. 9	E. 1	0·0	11·5	—	Sz.	−257	—
29	40·71	+3·45	+9·0	−0·6	4·33	73·3	S. E. 3	E. 7	0	8·0	3·6	1·00	D.	−244	—
30	42·26	+5·90	+11·3	+1·6	5·13	74·0	S. S. W. 1	W. S. W. 7	0	6·3	6·1	—	Mg.	−244	—
31	39·26	+6·65	+12·0	−0·1	4·80	67·7	N. N. E. 2	S. S. E. 13	0	8·0	4·5	0·32	Sz.	−206	—
Przeciet. *Moyenne*	43·49	−0·95	+2·75	−4·71	3·54	81·62	6·45	10·61	6·13	5·52	Suma 177·2	Suma 11·66	—	−233	*)

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	12	6	3	3	—	14	5	6	1	2	95	241	9	13	55	98	28
I Śródmieście	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	4	2	2	—	—	64	176	1	11	51	86	28
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	14	35	6	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	4	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	2	—	1	—	1	2	3	1	2	4	12	—
XVI Łobzów	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	7	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	—	1	1	—	1	—	—	—	1	6	7	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	—	—	1	—	2	1	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	2	—	—	—	1	—	1	—	—	4	10	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	19	3	2	1	3	6	1	—	35	—	—	1	4	1	1	1	1	—	1	—	3	3	—	3	2	1	1	1	1	3	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	3	6	2	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	3	2	—	—	1	—	—	—	6	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Razem — *Total* . . .	25	11	4	1	4	6	1	—	52	1	—	1	6	1	1	1	2	—	3	—	3	5	—	3	2	1	1	1	1	6	13

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 220.165 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 98.298 — kobiet / *femmes* 121.867 — chrześcijan / *chrétiens* 163.289 — żydów / *israélites* 56.876

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 118 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 306 — zgonów / *décès* 261 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 45

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 6·43 — urodzin / *naissances* 16·68 — zgonów / *décès* 14·23 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·45

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	84	1	—	—	—	—	85	7
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	3	—	—	—	—	—	3	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	29	—	—	29	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	87	1	—	29	—	1	118	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	7	—	1	1	—	—	9	9

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	108	3	—	111	9
Wdowi — *Veufs* . . .	6	1	—	7	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	114	4	—	118	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	9	—	—	9	9

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	86	93	22	23	224	61	2	3	—	1	6	15	110	120	230	76	—	3	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	28	27	11[2])	12[2])	78	18	2	1	—	—	3	1	41	40	81	19	1	1	2
Inne — *Autres*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	116	122	33	35	306[3])	—	4	4	—	1	9	—	153	162	315	—	1	4	3
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	34	29	9	7	79	79	6	4	2	4	16	16	51	44	95	95	1	—	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 11 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna ze stycznia 1932 r. — *Dont 1 fille de janvier 1932.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	29	45	74	—	—	—	—	—	—	9	9	18	1	—	1	—	—	—	39	54	93	48
Małżeński — *Mariés*	49	23	72	—	—	—	—	—	—	14	9	23	1	—	1	—	—	—	64	32	96	55
Wdowi — *Veufs*	6	44	50	—	—	—	—	—	—	11	9	20	—	—	—	—	—	—	17	53	70	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total* . . .	85	113	198	—	—	—	—	—	—	34	27	61	2	—	2	—	—	—	121	140	261[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* .	57	32	89	—	—	—	—	—	—	11	11	22	—	—	—	—	—	—	68	43	111	111

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[1]) W tem 1 zgon z lutego 1932 r. — *Dont 1 décé du février 1932.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Ospa — *Variole*	4 Odra — *Rougeole*	5 Płonica — *Scarlatine*	6 Krztusiec — *Coqueluche*	7 Błonica — *Diphtérie*	8 Grypa — *Grippe*	9 Dżuma — *Peste*	10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12 Kiła — *Syphilis*	13 Zimnica — *Paludisme*	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18 Cukrzyca — *Diabète*	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24 Choroby serca — *Affections du coeur*	25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33 Zapalenie nerek — *Néphrite*	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39 Starczość — *Sénilité*	40 Samobójstwo — *Suicide*	41 Zabójstwo — *Homicide*	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	18	3	—	—	2	10	1	—	—	—	1	—	3	1	18	8	—	15	1	2	1	—	3	4	3	—	—	1	5	11	5	—	4	—	121	68
	K. — *F.*	2	—	—	2	—	—	2	4	—	18	3	1	—	1	11	3	—	2	—	2	1	3	—	27	5	—	12	—	1	2	—	—	2	3	—	—	2	4	21	2	1	3	—	140	43
	Razem *Total*	3	—	—	2	—	—	2	4	—	36	6	1	—	3	21	4	—	2	—	3	1	6	1	45	13	—	27	1	3	3	—	3	6	6	—	—	3	9	32	7	1	7	—	261[1]	111
0 do 1 mieś. *0 à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	5
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	7	1
0 do 1 roku *0 à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	10	9
	Dz. *F.*	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	11	3
1 do 4 lat *1 à 4 ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	5
	Dz. — *F.*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—
20 „ 29 „	M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	14	11
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	11
30 „ 39 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7	10
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	12
40 „ 49 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	12
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	4
50 „ 59 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	6	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	8
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	2	2	—	—	—	—	1	1	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	20	3
60 „ 69 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	2	—	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	21	5
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	8	2	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	1	—	1	—	23	2
70 i + *70 et +*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	5	5	—	4	—	—	—	—	2	2	2	—	—	—	—	9	—	—	—	—	32	3
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	12	1	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	19	—	—	—	—	43	1
niewiadomy *inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	2	—	—	—	—	—	1	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	18	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	1	2	—	4	2	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	2	5	1	—	—	—	31	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	3	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	19	
	VI Wesoła	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	21	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	16	
	VIII Kazimierz	—	—	—	1	—	—	1	—	—	6	1	—	—	—	2	1	—	1	—	1	—	1	1	12	4	—	6	—	—	1	—	1	—	1	—	—	2	4	14	1	—	1	—	63	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	X Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	2	2	—	1	—	26	
Razem — *Total*		3	—	—	2	—	—	2	4	—	36	6	1	—	3	21	4	—	2	—	3	1	6	1	45	13	—	27	1	3	3	—	3	6	6	—	—	3	9	32	7	1	7	—	261	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*		3	—	—	1	—	—	2	—	—	18	3	1	—	2	8	4	—	1	—	2	1	2	1	8	—	—	14	1	3	3	—	3	1	1	—	—	3	1	5	3	—	3	—	98	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	13	
	z innych miejsc *d'autres lieux*	2	—	—	—	—	—	2	—	—	14	8	1	—	5	16	3	—	—	—	2	2	1	1	3	2	—	8	2	—	2	1	6	1	—	1	3	2	6	—	1	2	1	—	98	
	Razem — *Total*	2	—	—	—	—	—	5	—	—	14	10	1	—	5	16	3	1	—	—	2	2	1	1	4	2	—	8	3	—	2	3	6	2	—	1	3	2	7	—	1	2	2	—	111	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	—	5	—	—	12	10	1	—	5	15	3	1	—	—	2	2	—	1	4	1	—	7	3	—	2	3	6	2	—	1	3	2	6	—	—	2	2	—	103	

[1]) W tem 1 zgon z lutego 1932 r. — *Dont 1 décé du février 1932.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,536.348	26	4,728.505	31	807.842	95	5,546.153	38	4,719.117	19	827.036	19

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,051.448	33.918	36.117	27.835	147·5	1,049.565	33.857	147·2

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
872.400	875.320	171.763	566.423	90.808	46.326

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Etat à la fin du mois dernier*		4.319	40.831	36.623	621.503	28.368·28	2.805	13.003·69	1.249	1.401·60	42.773·57
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	4	422	1.194	9.778	536·32	60	218·37	28	18·65	773·34
	ubyło *moins*	—	377	1.153	7.560	456·05	49	175·18	24	37·11	668·34
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.323	40.876	36.664	623.721	28.448·55	2.816	13.046·88	1.253	1.383·14	42.878·57

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	6	10	200	90	110	186	84	102	69	40	29	4	2	2	30	2	28	8	6	2	71	33	38	4	1	3	30	12	18

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2200	1988
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	41	41
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	151	151
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	18	18
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	100	100
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*		—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	1	1
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	1	1
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	38	35
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	20	18
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	88	39
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	31	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	257	139
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	153	136

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	34	30
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	132	132
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	102	102
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	142	142
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	73	73
Opilstwo — *Ivresse*	117	117
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	2	2
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	1	1
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	22	22
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	54	54
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	69	69
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	107	107
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	70	70
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	86	86
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2	2
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	7	7
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	50	50
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	44	44
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	59	59
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	11	11
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	22	22
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	27	27
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	17	17
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	12	12
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	16	16
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — *Dont incendies*: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	nieogniotrwał. *combustibles*	z mat. miesz. *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym *incombustibles*	nieogniotrwał. *combustibles*	mieszanym *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych *l'habitation*	przem.-handl. *industrie et commerce*	innych *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *chem. bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	2	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	10	9	—	—	7	2	—	8	—	1	—	1	4	—	—	5	—	4	3	—	6	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	3	9
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	3	10
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	10	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	16
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	9
IV Piasek	—	—	30	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	36
V Kleparz	—	—	11	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
VI Wesoła	—	—	27	3	—	5	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	39
VII Stradom	—	—	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	9
VIII Kazimierz	—	—	27	1	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	39
IX Ludwinów	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
XI Dębniki	—	—	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	16
XII Półwsie	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14
XIII Zwierzyniec	—	—	16	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
XIV Czarna Wieś	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XV Nowa Wieś	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI Łobzów	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVII Krowodrza	—	—	10	3	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
XVIII Warszawskie	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIX Grzegórzki	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze	—	—	6	2	1	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	—	—	18
Razem — *Total*	—	—	200	22	2	8	18	2	—	—	—	—	6	4	—	3	8	2	3	278
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	21	2	8	13	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	49
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	10	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	12
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	4	8	—	—	—	—	1	1	—	—	8	—	3	3	32
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	5	—	4	18	—	—	—	—	1	1	1	—	8	—	3	3	44
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	5	—	4	15	—	—	—	—	1	1	1	—	8	—	3	3	41

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	225	3258	20	14	109	55	54	51	15	36	40	22	18	12	5	7	108	43	65
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2378	21	19	88	44	44	25	9	16	16	9	7	12	5	7	85	39	46
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	634	20	8	16	8	8	15	4	11	14	8	6	—	—	—	17	4	13
Izolacyjny — *D'isolement*	10	198	20	20	3	1	2	7	—	7	5	1	4	—	—	—	5	—	5
Innych chorób — *Autres maladies*	7	48	8	7	2	2	—	4	2	2	5	4	1	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6269	4910		1359
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3636	2744	—	892
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2633	2166		467

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.722	3.676	2.500	546	1.286

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	158	—	—	49	35	—	3	9	—	—	1	40	21	158	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	68	—	—	26	22	—	2	7	—	—	1	3	7	68	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	90	—	—	23	13	—	1	2	—	—	—	37	14	90	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
284	127	157	1298	698	252	79	269	1203

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1115	5	154	1110	608	632	419	59	36	23	48	556	10	16	21	8	68	33	2	348	19	1102

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	268	46	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	7	6	Korzenie i przyprawy — *Epices*	7	—
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	1	—
Jaja — *Oeufs*	462	230	Cukier — *Sucre*	1	—
Masło — *Beurre*	14	5	Kawa — *Café*	3	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	7	2	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	6	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	1
Mąka — *Farine*	2	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	8	4	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	29	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	1	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	5	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	—	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	—	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	5	1	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	5	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	2
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	5	1	Mocz — *Urines*	21	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	7	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	4	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	10	7	Razem — *Total*	901	311

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	9	2	15	14	—	14
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	37	15	132	40	224	737	—	18
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	299	223	285	134	941	2863	—	284
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	351	156	215	302	1024	40	—	708
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	66	—	105	69	240	329	—	1375
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	40	32	14	15	101	—	—	2146
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	--	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	3	2	5	—	—	96
Razem — *Totaux*	797	426	763	564	2550	3983	—	4641
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	1	—	1	—	—	3
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	5	10	99	30	144	19	—	50
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	3	65	37	106	—	—	64
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	2	7	—	9	2	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	6	15	172	67	260	21	—	118
3) Bito — On a abattn								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	779	404	586	486	2255	3962	—	4523
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	12	7	5	11	35	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	297.498
z wołów — *de boeufs*	177.740
z krów — *de vaches*	219.540
z jałówek — *de veaux d'un an*	154.135
z cieląt — *de veaux*	174.180
z baranów — *de moutons*	—
ze świń — *de porcs*	587.939
z koni — *de chevaux*	24.329
Razem — *Total*	1,635.361

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	36.570
„ cielęcego — *veau*	43.075
„ wieprzowego — *porc*	53.157
„ baraniego — *mouton*	50
Razem — *Total*	132.852
wędlin — *viande fumée*	10.409
słoniny — *lard*	2.980
podrobiu — *tessure*	757
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.081

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·58	0·58	0·58	0·58	0·59	0·58
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·70	0·66
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·63	0·60	0·60	0·60	0·61
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·45	0·43
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·55	0·55	0·55	0·53
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·12	0·15	0·15	0·15	0·14
Cebula — *Oignons*	„	0·55	0·60	0·60	0·60	0·60	0·59
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·31	0·30	0·32	0·40	0·40	0·35
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·23	0·21
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	0·13	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·10	1·02
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	1·00	1·00	0·88
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·14	0·14	0·14	0·14	0·14	0·14
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Smietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	5·00	4·40	4·40	4·40	4·50	4·54
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·10	4·00	4·00	4·00	4·00	4·02
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·30	1·50	1·10	1·18
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·50	1·45	1·40	1·40	1·40	1·43
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1.60	1·60	1·40	1·56
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	7·50	7·00	8·00	8·00	8·00	7·70
Indyki — *Dindons*	„	12·00	12·00	15·00	18·00	18·00	15·00
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·50	4·10
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	--	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·90	3·00	4·00	4·00	3·80	3·54
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	6·00	6·00	6·00
Szczupaki — *Brochets*	„	—	—	—	—	—	—
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·30	2·25	2·35
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·10	2·00	2·14
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·70	2·70	2·76
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	2·80	2·60	2·60	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·10	5·18
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·40	2·40	2·52
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0 38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	8·80	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	28·00	29·13	29·38	29·00	30 63	29·23
Żyto — *Seigle*	„	25·75	26·13	26·25	26·00	27·00	26·23
Jęczmień — *Orge*	„	22·50	22·50	23·00	23·50	23·75	23·05
Owies — *Avoine*	„	26·00	26·00	26·25	26·50	26·50	26·25
Gryka — *Sarrasin*	„	24·00	24.25	24·75	25·00	25·00	24·60
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	70·73	70·73	70·73	70·73	70·73	70·73
Rzepak — *Colza*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	33·00	33·00
Groch — *Pois Victoria*	„	36·00	38·00	38·00	38·00	38·00	37·60
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	23·50	24·25	24·50	24·50	25·00	24·35
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·00	25·50	26·00	26·00	26·00	25·70
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	22·00	23·00	24·00	24·00	24·00	23·40
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	39·00	39·00	39·00	39·00	39·00	39·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	41·50	42·50	42·25	42·00	44·75	42·60
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	49·00	50·50	50·50	50·00	51·00	50·20
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	41·50	41·75	42·25	42·00	42·75	42·05
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	41·50	41·75	42·25	42·00	43·00	42·10
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	32·00	32·50	33·00	33·00	35·00	33 10

Ciąg dalszy — *Suite*.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·25	7·45
Siano — *Foin*	„	12·00	13·00	13·00	13·00	13·00	12·80
Słoma długa — *Paille longue*	„	7·00	7·50	8·00	8·00	8·00	7·70
„ mierzwa — *Paille menue*	„	6·50	7·00	7·00	7·00	7·00	6·90
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·50	0·43	0·50	0·48	0·51	0·48
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·81	0·78	0·79	0·81	0·88	0·81
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·64	0·65	0·69	0·67	0·78	0·69
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·75	0·79	0·86	0·79	0·60	0·76
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·03	1·03	1·09	1·08	1·20	1·09
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·89	0·93	0·97	0·90	1·05	0·95
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·21	1·23	1·28	1·33	1·40	1·29
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·35	0·44	0·54	0·51	0·55	0·48
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	1·08	0·99	0·92	1·02	1·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·72	0·70	0·70	0·76	0·79	0·73
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	118	101	15	2	73	61	5	7	22191	14597	5188	2406
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	193	107	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	662	43	594	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	1	—	—	363	28	198	137
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	424	52	372	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	4	5	—	8	4	4	—	2662	374	2288	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	2	2	—	—	—	—	—	—	141	46	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	—	4	—	1	—	1	—	911	182	705	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	3	2	—	1	831	151	—	680
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	5	1	3	1	—	—	—	—	1144	118	571	455
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	156	61	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	79	78	—	1	50	48	—	2	11172	10949	—	223
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	553	553	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	711	711	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	8	8	—	—	9	5	—	4	1459	778	—	681
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	54	53	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	531	149	382	465	44	421	406	40	366	2615	2016	599
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	12	12	—	2	2	—	1	1	—	90	90	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entrepris. des bâtiments*	26	26	—	—	—	—	—	—	—	390	390	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	4	4	—	1	1	—	1	1	—	20	20	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	21	21	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	13	9	4	—	—	—	—	—	—	155	140	15
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	8	6	2	—	—	—	—	—	—	24	20	4
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	13	3	10
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	85	55	30	66	35	31	66	35	31	1020	860	160
Służba domowa — *Domestiques* . .	336	6	330	396	6	390	338	3	335	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	11	7	4	—	—	—	—	—	—	138	40	98
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	9	6	3	—	—	—	—	—	—	500	270	230
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	20	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	10	7	3	—	—	—	—	—	—	136	94	42
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	8	4	4	—	—	—	—	—	—	88	48	40
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations* Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
75707	6488	6377	75818	93768	68930	27703	24787	2916	41227	40725	502	801	97	23	99

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars* Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars* Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu* Zł.	$
21,518.223·67	3,622.187·36	1796	1,475.833·01	976	240.519·67	1695	1,010.366·27	1148	208.460·20	21,983.690·41	3,654.246·83

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek — *envois*	poleconych *recommandés* przesyłek — *envois*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
4,401.057	4,238.739	162.318	50.988	46.658	4.330	31.214	3,236.545·32	42.450	12,483.107·74	15.787	347.730·31
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,892.153	2,688.865	203.288	34.125	29.892	4.233	56.864	3,418.024·82	15.567	2,375.119·91	4.730	275.902·30

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.560	22.834·92	99.136	8.609	90.527

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.719	197.084·95	2.820	1.316	280	89.277	42.098	47.179

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,457.550[3])	1.421	14	233	102	29.000	4.060	272.715	239.467	33.248
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	211.200	313	—	—	—	7.300	—	40.235	40.235	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	165.000	263	14	—	—	6.564	—	35.892	35.892	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	320.000	275	—	233	—	4.937	3.576	80.134	52.431	27.703
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	193.000	240	—	—	50	5.263	300	46.539	43.734	2.805
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	279.200	330	—	—	52	4.936	184	69.915	67.175	2.740

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem 289.150 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 289.150 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.